

ARU30W



ATMOS

Pokožová jednotka s dotykovým displejem

- bezdrátové provedení

Room unit with touch screen

- wireless version

Raumgerät mit Touchscreen

- drahtlos



NÁVOD K OBSLUZE - INSTRUCTION MANUAL - BEDIENTUNGSANLEITUNG

POPIS / DESCRIPTION / BESCHREIBUNG:

CZ - Pokožová jednotka ARU30W umožňuje bezdrátové i drátové připojení a je určena pro intuitivní ovládání topného okruhu, informování o nastavených parametrech a režimech, k měření pokojové teploty a vlhkosti. Pomocí dotykového displeje umožňuje provádět změny požadované teploty v místnosti v závislosti na čase, provádět změny režimů s využitím přednastavených funkcí a komunikovat s regulací ATMOS ACD 03/04. Pokožová jednotka ARU30W umožňuje elektronickou regulaci ACD 03/04 optimalizovat vytápění objektu (teplotu vody pro daný topný okruh).

Při **bezdrátovém připojení** k elektronice ACD 03/04 se připojuje přes **bezdrátovou Wi-Fi bránu ATMOS WG1000**. Pro ostatní bezdrátová zařízení ATMOS funguje pokojová jednotka **ARU30W** i jako **opakovač bezdrátového signálu** (ATBee 2,4 GHz).

Při **drátovém připojení** se připojuje k elektronice **ACD 03/04** pomocí stíněného čtyřžilového kabelu na komunikační linku (napájení i komunikace) a chová se jako standardní ARU30.

EN - ARU30 room unit enables both wireless and wired connections and is designed for intuitive control of the heating circuit, provision of information on the set parameters and modes, and for the measurement of room temperature and humidity. The use of the touch screen allows you to change the required room temperature in dependence on time, change modes using preset functions and communicate with the ATMOS ACD 03/04 controller. ARU30W room unit enables the ACD 03/04 electronic controller to optimize heating of the building (water temperature for the relevant heating circuit).

In **wireless mode** with the ACD 03/04 electronics, it connects via the **ATMOS WG1000 wireless Wi-Fi gateway**. For other ATMOS wireless devices, the ARU30W room unit also functions as a wireless signal repeater (ATBee 2.4 GHz).

In **wired mode**, it connects to the **ACD 03/04** electronics using a shielded four-wire cable connected to the communication line (handling both power supply and communication) and functions like a standard ARU30 unit.

DE - Das Raumgerät ARU30 kann sowohl drahtlos als auch kabelgebunden angeschlossen werden und dient der einfachen Regelung des Heizkreises, zur Anzeige der eingestellten Parameter und Betriebsarten sowie zur Messung der Raumtemperatur und -feuchtigkeit geeignet. Über den Touchscreen können Sie die Raumtemperatur zeitabhängig ändern, Betriebsarten unter Nutzung von voreingestellten Funktionen ändern und mit dem Regelgerät ATMOS ACD 03/04 kommunizieren. Das Raumgerät ARU30W ermöglicht, die Heizung des Gebäudes bzw. das Wassertemperatur für den entsprechenden Heizkreis durch das elektronische Regelgerät ACD 03/04 zu optimieren.

Bei **drahtloser Verbindung** mit der Elektronik ACD 03/04 erfolgt die Anbindung über das **drahtlose Wi-Fi-Gateway ATMOS WG1000**. Für andere drahtlose ATMOS-Geräte fungiert die Raumeinheit ARU30W auch als drahtloser Signalverstärker/Repeater (ATBee 2,4 GHz).

Bei **kabelgebundener Verbindung** wird die Einbindung an die Elektronik **ACD 03/04** über ein geschirmtes vieradriges Kabel an die Kommunikationsleitung vorgenommen (Stromversorgung und Kommunikation) und verhält sich wie eine Standard-ARU30.

Technické údaje pokojové jednotky / Technical Data of the Room Unit / Technische Daten der Raumgerät

Napájecí napětí / **Supply voltage** / Versorgungsspannung: 12 VDC (6,0 VDC ÷ 14,0 VDC)

Max. odběr / **Max. consumption** / Max. Leistungsaufnahme: 120 mA / 12 V (250 mA / 6 V, 180 mA / 8 V)

Elektrické krytí / **Electrical parts protection** / Elektrische Schutzart: IP20

Ochrana před úrazem el. proudem / **Protection against electric shock** / Schutzklasse: III

(napájení bezpečným malým napětím) / **(safe low voltage supply)** / (Versorgung mit Sicherheitskleinspannung)

Připojovací svorky (napájení a komunikace) / **Connecting terminals for wired connection** / Anschlussklemmen beim kabelgebundenen Anschluss:

vodič průřezu do 1,5 mm² / **electric wires up to 1,5 mm² cross-section** / Leitungsquerschnitt bis 1,5 mm²

Připojovací kabel při drátovém připojení (napájení + komunikace): stíněný se dvěma kroucenými (twistovanými) páry / **Connection cable for wired connection: shielded with two twisted pairs** / Anschlusskabel beim kabelgebundenen Anschluss: geschirmt mit zwei verdrehten Adernpaaren (Twisted Pairs)

Komunikační linka / **Communication line** / Kommunikationslinie:

ATMOSNET (RS485) - **délka kabelu max. 200 m** / **ATMOSNET (RS485) - cable length max. 200 m** / ATMOSNET (RS485) - **Kabellänge max. 200 m**

Radiové pásmo / **Radio band** / Funkband:

ATBee 2,4 GHz (2400 ÷ 2483,5 MHz), RF výstupní výkon / **RF output power** / RF Ausgangsleistung: 10 dBm

Rozměry (ŠxVxH) / **Dimensions (WxHxD)** / Abmessungen (BxHxT): 124x84x27 mm

Prostředí / Environment / Umgebung

Prostory / **Rooms** / Räume: vnitřní / **indoor** / innere

Provozní teplota / **Operational temperature** / Betriebstemperatur: -10 ÷ +50 °C

Skladovací teplota / **Storage temperature** / Lagerungstemperatur: -20 ÷ +50 °C

Vlhkost / **Humidity** / Feuchtigkeit: 0 až 90 % relativní vlhkosti, nekondenzující / **0 to 90 % relative humidity, non-condensing** / 0 bis 90 % relativer, ohne Kondensation



MONTÁŽ A MÍSTO MONTÁŽE / ASSEMBLY AND PLACE OF THE ASSEMBLY / MONTAGE UND MONTAGEORT:

CZ - Pokojová jednotka ARU30W je určena k pevnému namontování na stěnu dvěma šrouby (4x35) a hmoždinkami (6x30) nebo na instalační krabici na zdi KU 68. Přístup k montážním otvorům a k připojovací svorkovnici je po sejmutí přední části krabíčky jednotky s displejem. Je potřeba dbát zvýšené opatrnosti, aby nedošlo k mechanickému poškození či znečištění propojovacích kontaktů. Je potřeba dbát na rovinnost podkladu, aby nedošlo ke zkroucení zadní stěny krabíčky a špatnému kontaktu mezi deskou svorkovnice a elektronikou.

Otevření krabíčky provedeme rukou, vyvinutím tlaku prstů (zmáčknutím) zesponu uprostřed.

INFO - Při bezdrátové komunikaci a zajištění vhodného napájení lze pokojovou jednotku umístit na jakékoliv potřebné místo (s dodržením všech dalších zásad). Například i na stůl s využitím stojánu.

POZOR - Pracovník provádějící montáž a opravy elektronické regulace ACD 03/04 a příslušenství musí být řádně proškolen a odborně způsobilý. Veškeré práce je nutné provádět dle platných norem a bezpečnostních předpisů!

Nástěnnou jednotku je ideální umístit ve výšce přibližně 1,2 až 1,5 m na neutrální místo, tzn. na referenční místo pro všechny místnosti (topný okruh). K umístění je vhodné zvolit některou vnitřní mezistěnu nejchladnější místnosti denního pobytu.

Nástěnná jednotka nesmí být umístěna na těchto místech

- na místech s přímým slunečním zářením (zohlednění sezónních výkyvů)
- v blízkosti přístrojů vyvíjejících teplo jako jsou televizory, chladničky, nástěnné lampy, topná tělesa apod.
- na stěnách, za nimiž jsou vedeny trubky topení, popřípadě teplé vody nebo kde jsou vyhřívány komíny
- na vnějších stěnách
- v rozích výklenků stěn, regálů nebo za závěsy (kvůli nedostatečné cirkulaci vzduchu)
- v blízkosti dveří k nevytápěným místnostem (kvůli vlivu cizího chladu)
- na a v blízkosti rozměrných kovových předmětů

EN - The ARU30W room unit is designed for surface mounting on a wall using two screws (4x35) and dowels (6x30) or onto a standard KU 68 wall junction box. Access to the mounting holes and the connection terminal block is obtained by removing the front cover of the unit housing with the display. Extra care must be taken to prevent mechanical damage or contamination of the interconnecting contacts. Ensure the wall surface is flat to prevent warping of the back casing, which could cause poor contact between the terminal board and the electronics.

The box can be opened by hand, by applying finger pressure (by pressing) in the middle of the bottom side.

INFO - With wireless communication and suitable power supply provided, the room unit can be placed in any required location (while adhering to all other principles) - for example, on a table using a stand.

ATTENTION - The person performing the installation and repair of the ACD 03/04 electronic controller and accessories must be properly trained and professionally qualified. All work must be performed in accordance with valid standards and safety regulations!

The wall unit **must be** placed at a height of approximately 1.2 to 1.5 m in a neutral place, i.e. to a reference point for all rooms (heating circuit).

It is advisable to choose one of the inner partition walls of the coldest room of the stay during the day.

The wall unit must not be situated at following points

- in places with direct sunlight (taking into account seasonal changes)
- close to heat - generating devices such as TVs, refrigerators, wall lamps, radiators, etc.
- on the walls behind which heating pipelines or hot water pipelines are situated or if there are heated chimneys
- on external walls
- in the corners of wall niches, racks or behind curtains (because of the insufficient air circulation)
- close to doors to unheated rooms (due to the influence of cold temperature)
- on and near large metal objects

DE - Das Raumgerät ARU30W ist zur fixen Wandmontage mittels zwei Schrauben (4x35) und Dübeln (6x30) oder auf einer Unterputzdose Typ KU 68 bestimmt. Der Zugang zu den Montagebohrungen und zur Anschlussklemmenleiste erfolgt nach dem Abnehmen des vorderen Gehäuseteils mit dem Display. Es ist besonders sorgfältig darauf zu achten, dass die Verbindungskontakte weder verschmutzt noch mechanisch beschädigt werden. Der Untergrund muss eben sein, damit die Hinterwand der Dose nicht zusammenbricht und es keinen Kurzschluss zwischen der Klemmenplatte und der Elektronik gibt.

Die Dose können Sie von Hand so öffnen, dass Sie von unten in der Mitte mit Fingern drücken.

INFO - Bei drahtloser Kommunikation und einer geeigneten Stromversorgung kann die Raumeinheit an jedem beliebigen Ort aufgestellt werden (unter Einhaltung aller weiteren Vorgaben) – beispielsweise auch auf einem Tisch mithilfe eines Ständers.

ACHTUNG - Die Montage des elektronischen Regelgeräts ACD 03/04 samt Zubehör darf nur durch geschultes Fachpersonal durchgeführt werden! Sämtliche Arbeiten sind gemäß den geltenden Normen und Sicherheitsvorschriften durchzuführen!

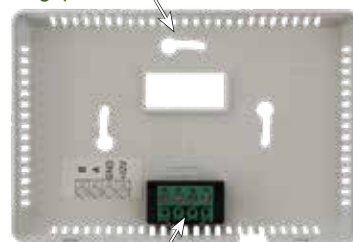
Die montage der Wandeinheit **muss** in ca. 1,2 - 1,5 m Höhe im jeweiligen Referenzraum des Heizkreises erfolgen.

Zur Lokalisierung wird es geeignet, eine innere Zwischenwand des kühlssten Zimmers für alltägliche Verbleib auszuwählen.

Die Wandeinheit darf nicht an folgenden Stellen platziert werden

- an Stellen mit direkter Sonneneinstrahlung (die Berücksichtigung der Jahreszeitabweichungen)
- in der Nähe von Geräten, die Wärme entwickeln, z.B. Fernseher, Kühlschränke, Wandlampen, Heizkörper, usw.
- an Wänden, hinter denen Heizung- bzw. Warmwasser-Leitungen geführt sind oder wo sich erwärmte Schornsteine befinden
- an äußeren Wänden
- in Ecken oder Nischen, Regalen oder Vorhängen (wegen mangelnder Luftzirkulation)
- in der Nähe der Türen zu unbeheizten Räumen (wegen Einwirkungen von Zugluft)
- Nicht auf oder in der Nähe von großen Metallobjekten montieren

instalační deska
installation board
Montageplatte



svorkovnice pro drátové připojení
wired connection terminal box
Klemmenleiste für den kabelgebundenen Anschluss

baterie pro obvod reálného času
a real-time clock battery
ein Batterie für die Echtzeituhr
CR2032



napájecí konektor
power connector
Einspeise-Steckverbinder
(ø5,5/ø2,1 mm) 12VDC

konektory pro drátové připojení
wired connection terminal box
Stecker für den kabelgebundenen Anschluss



ELEKTRICKÉ PŘIPOJENÍ / ELECTRICAL CONNECTION / ELEKTRISCHER ANSCHLUSS:

CZ - Pokojová jednotka ARU30W se napájí externím napájecím zdrojem/adaptérem 12VDC MEAN WELL GS06E-3P1J (kód: P0484), konektor je přístupný vlevo ve spodní části krabičky. Jednotku lze napájet i přes svorkovnici umístěnou uvnitř, napájecím zdrojem 12VDC - DE06-12 (kód: P0488) do krabičky na zdi KU 68 na kterou se pak může pokojová jednotka rovnou namontovat.

Další možností je napájení přímo z regulace ACD 03/04 s využitím dvoužilového kabelu pro vodiče o průřezu do 1,5 mm² (Ø 1,38 mm).

Při kompletním drátovém připojení (napájení i komunikace) použijeme stíněný čtyřžilový kabel (dva kroucené (twistované) páry) s průřezem 0,2 až 0,75 mm² (1,5 mm²). Jeden pár slouží k napájení, druhý pár k přenosu dat. Stínění připojíme na straně elektronické regulace ACD 03/04 k ochranné svorce PE. Na straně pokojové jednotky necháme stínění nezapojené.

Připojovací kabel doporučujeme vést izolovaně od 230V vodičů a jiných silových vedení (alespoň 5 cm).

Při delším vedení dbáme na to, aby měly napájecí vodiče dostatečný průřez, aby nedocházelo k velkému úbytku napájecího napětí.

Tabulka předpokládá celkový odpor napájecího vodiče tam a zpět 14 Ω.

Pokud by byl kabel využit k napájení dalších zařízení, je nutné tuto skutečnost zohlednit a počítat s celkovým příkonem!

POZOR - Přímo z regulace ACD 03/04 je možné napájet pouze jednu pokojovou jednotku ARU30, ARU30W nebo bezdrátovou bránu WG1000 společně až se třemi jednotkami ARU10(W) nebo bez nich. V případě použití dvou nebo tří pokojových jednotek ARU30(W), první jednotku napájíme přímo z regulace ACD 03/04 a další dvě vybavíme vlastním zdrojem. Jako napájecí síťový zdroj použijeme zařízení DE06-12 (obj. kód: P0488) který vložíme do krabičky na zdi, typ KU 68 (standardní krabička), na kterou je pokojová jednotka ARU30W přišroubována na zdi. Případně jako napájecí zdroj použijeme adaptér MEAN WELL GS06E-3P1J (obj. kód: P0484), který připojíme do napájecího konektoru na spodní straně jednotky ARU30W a zapojíme do klasické zásuvky na zdi (230 V / 50 Hz).

INFO - Pokojová jednotka ARU30W obsahuje baterii obvodu reálného času (CR2032), v případě poklesu jejího napětí bude v Informacích hláška o jejím stavu a nutnosti výměny.

EN - The ARU30W room unit is powered by an external 12 VDC power supply/adaptor (MEAN WELL GS06E-3P1J, code: P0484); the connector is accessible on the bottom left side of the casing. The unit can also be powered via an internal terminal block using a 12 VDC power supply (DE06-12, code: P0488) fitted into a KU 68 wall junction box, onto which the room unit can then be directly mounted.

Another option is powering the unit directly from the ACD 03/04 controller using a two-wire cable for conductor cross-sections up to 1.5 mm² (Ø 1.38 mm).

For a fully wired connection (power supply and communication), use a shielded four-wire cable (two twisted pairs) with a cross-section of 0.2 to 0.75 mm² (up to 1.5 mm²). One pair serves for power supply and the other pair for data transmission. Connect the shielding on the side of the ACD 03/04 electronic controller to the PE protective terminal. Leave the shielding unconnected on the room unit side.

It is recommended to route the connection cable isolated from 230V wiring and other power lines (with a clearance of at least 5 cm).

For longer runs, ensure that the power conductors have an adequate cross-section to avoid excessive voltage drop.

The table assumes a total power conductor resistance of 14 Ω back and forth.

If the cable is used to power additional devices, this must be taken into account when calculating total power consumption!

ATTENTION – Only one ARU30, ARU30W room unit, or WG1000 wireless gateway can be powered directly from the ACD 03/04 controller, combined with up to three ARU10(W) units or without them. When using two or three ARU30(W) room units, power the first unit directly from the ACD 03/04 controller and equip the other two with their own power supply. As a power supply unit, use the DE06-12 device (order code: P0488) placed inside a standard KU 68 wall junction box on which the ARU30W room unit is screwed to the wall. Alternatively, use the MEAN WELL GS06E-3P1J adaptor (order code: P0484), connected to the power connector at the bottom of the ARU30W unit and plugged into a standard wall outlet (230 V / 50 Hz).

INFO – The ARU30W room unit contains a real-time clock battery (CR2032). If its voltage drops, a message regarding its status and the need for replacement will appear in the Information menu.

DE - Die Raumeinheit ARU30W wird über ein externes 12VDC-Netzteil/Adapter (MEAN WELL GS06E-3P1J, Code: P0484) mit Strom versorgt; der Anschlussstecker ist unten links am Gehäuse zugänglich. Die Einheit kann auch über eine interne Klemmenleiste mit dem 12VDC-Netzteil (DE06-12, Bestellnr: P0488) versorgt werden, das in eine Unterputzdose KU 68 eingesetzt wird, auf die die Raumeinheit direkt montiert werden kann. Eine weitere Möglichkeit ist die Stromversorgung direkt aus der Regelung ACD 03/04 über ein zweiadriges Kabel für Leiterquerschnitte bis 1,5 mm² (Ø 1,38 mm).

Bei einer vollständig kabelgebundenen Verbindung (Stromversorgung und Kommunikation) wird ein geschirmtes vieradriges Kabel (zwei paarweise gedrehte Adern / Twisted Pair) mit einem Querschnitt von 0,2 bis 0,75 mm² (bis 1,5 mm²) verwendet. Ein Paar dient der Stromversorgung, das andere Paar der Datenübertragung. Die Abschirmung wird auf der Seite der elektronischen Regelung ACD 03/04 an die Schutzleiterklemme PE angeschlossen. Auf der Seite der Raumeinheit bleibt die Abschirmung unangeschlossen.

Es wird empfohlen, das Anschlusskabel getrennt von 230V-Leitungen und anderen Starkstromleitungen zu verlegen (mindestens 5 cm Abstand).

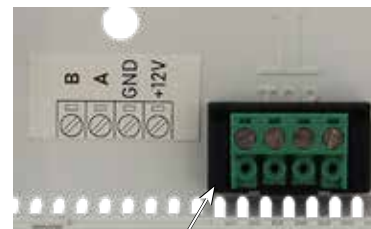
Bei längeren Leitungen ist darauf zu achten, dass die Versorgungsadern einen ausreichenden Querschnitt aufweisen, um einen zu hohen Spannungsabfall zu vermeiden.

Die Tabelle geht von einem Gesamtwiderstand des Versorgungsleiters für Hin- und Rückweg von 14 Ω aus.

Falls das Kabel zur Stromversorgung weiterer Geräte genutzt wird, muss dies berücksichtigt und der Gesamtleistungsbedarf einkalkuliert werden!

ACHTUNG - Direkt aus der Regelung ACD 03/04 kann nur eine Raumeinheit ARU30, ARU30W oder ein drahtloses Gateway WG1000 zusammen mit bis zu drei Einheiten ARU10(W) oder ohne diese versorgt werden. Werden zwei oder drei Raumeinheiten ARU30(W) verwendet, wird die erste Einheit direkt aus der Regelung ACD 03/04 versorgt und die anderen zwei werden mit einer eigenen Stromversorgung ausgestattet. Als Netzteil wird das Gerät DE06-12 (Bestellnr: P0488) verwendet, das in die Unterputzdose Typ KU 68 (Standarddose) eingesetzt wird, auf die die Raumeinheit ARU30W an der Wand festgeschraubt ist. Alternativ wird als Netzteil der Adapter MEAN WELL GS06E-3P1J (Bestellnr: P0484) verwendet, der an den Stromanschluss an der Unterseite der Einheit ARU30W angeschlossen und in eine herkömmliche Steckdose (230 V / 50 Hz) gesteckt wird.

INFO - Die Raumeinheit ARU30W enthält eine Batterie für die Echtzeituhr (CR2032). Bei einem Spannungsabfall erscheint unter „Informationen“ eine Meldung über deren Status und die Notwendigkeit des Auswechsels.



svorkovnice pro drátové připojení
wired connection terminal box
Klemmenleiste für den kabelgebundenen Anschluss



12VDC - DE06-12



napájecí konektor
power connector
Einspeise-Steckverbinder
(Ø5,5/Ø2,1 mm) 12VDC



12VDC - MEAN WELL GS06E-3P1J

Tabulka max. délky kabelu pro úbytek napájecího napětí cca 3 V:

Table of max. cable length for supply voltage drop of approx. 3 V:

Tabelle mit max. Kabellängen für den Abfall der Versorgungsspannung (ca. 3 V):

průměr (průřez) napájecího vodiče diameter (cross section) of the supply line Querschnitt der Versorgungsleitung	max. délka kabelu cable length max. Kabellänge max.
0,6 mm (průřez / cross-section / Querschnitt 0,28 mm ²)	100 m
0,8 mm (průřez / cross-section / Querschnitt 0,5 mm ²)	200 m

Doporučený typ kabelu / Recommended cable type / Empfohlene Kabeltypen:

PVC stíněná kroucená čtyřlanka J-Y(ST)Y 2x2x0,8 průřez 0,5 mm² / PVC screened twisted four core cable J-Y(ST)Y 2x2x0,8 cross-section 0,5 mm² / PVC geschirmt, verdrehtes Vieradriges Kabel J-Y(ST)Y 2x2x0,8 Querschnitt 0,5 mm²

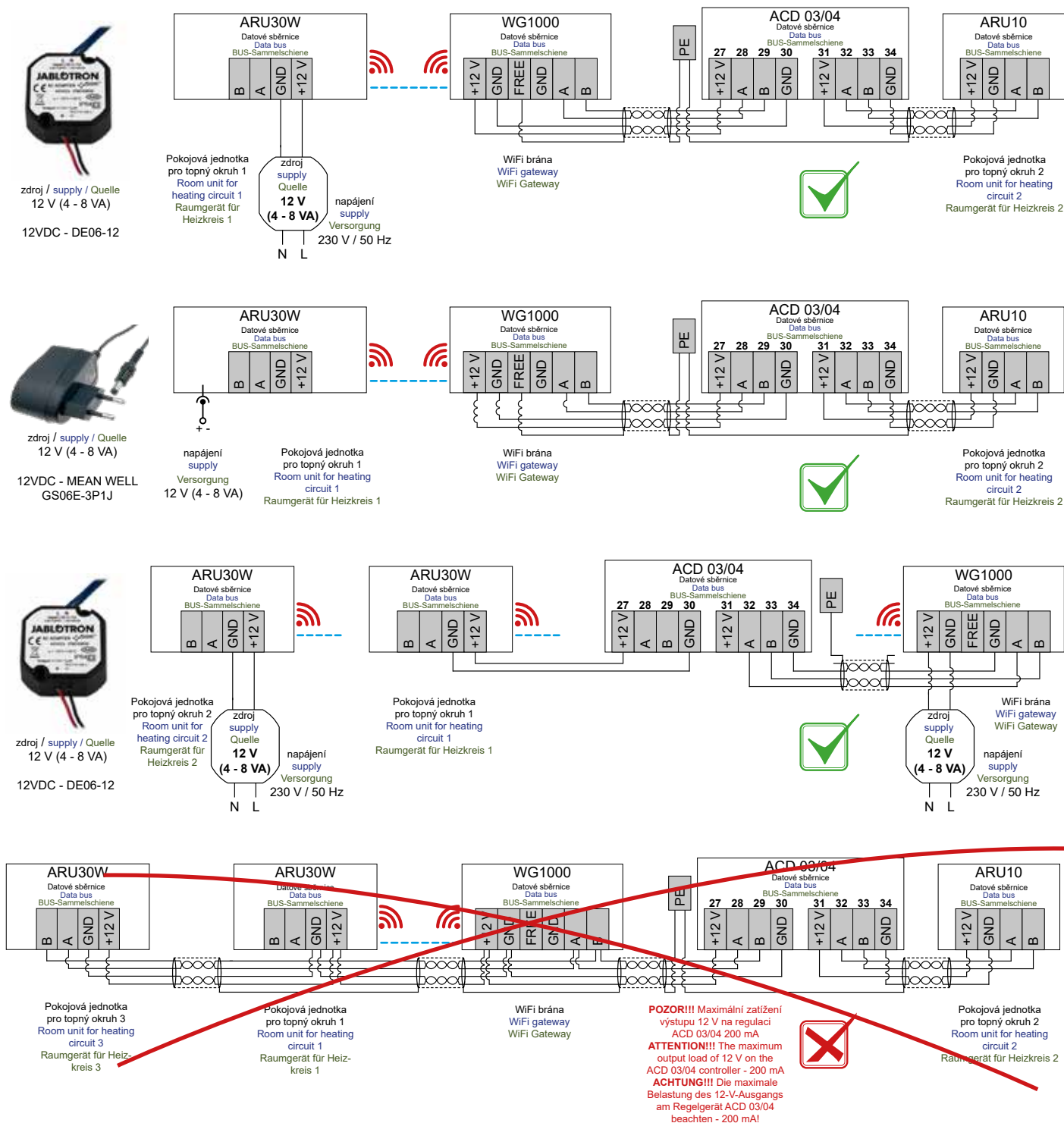
- objednací kód / order code / Bestell Code: S0659

PVC stíněná kroucená dvoulinka 2x0,8 průřez 0,5 mm² / PVC screened twisted-pair 2x0,8 cross-section 0,5 mm² / JPVC - geschirmt - zweiadrig 2x0,8 Querschnitt 0,5 mm² - objednací kód / order code / Bestell Code: S0636

Obecné schéma připojení

General circuit diagram of the connection

Allgemeines Elektroschaltplan



Pozor na maximální zatížení výstupu 12 V na regulaci ACD 03/04 - 200 mA! / Pay attention to the maximum output load of 12 V on the ACD 03/04 controller - 200 mA! / Achtung die maximale Belastung des 12-V-Ausgangs am Regelgerät ACD 03/04 beachten - 200 mA!

TLAČÍTKA A INFORMACE NA DISPLEJI / BUTTONS AND INFORMATION ON THE DISPLAY / TASTEN UND INFORMATIONEN AUF DEM DISPLAY (základní obrazovka / default screen / Startbildschirm)

Aktuální venkovní teplota
(minimum / maximum) za 24 hodin

- Current outdoor temperature
(minimum / maximum) in 24 hours

- Aktuelle Außentemperatur
(Min/Max) der letzten 24 Stunden

Týdenní program

- Weekly program

- Wochenprogramm

Aktuální pracovní režim

- Current operating mode

- Aktueller Betriebsmodus

Plamínek jako informace o provozu
zdroje

- Flame icon representing information
about the operation of the source

- „Flamme“-Symbol als Information
über den Betrieb der Quelle

Tlačítko pro vstup do
menu nastavení

- Button to enter the
Settings menu

- Taste für das Menü
Einstellungen

Protimrazová ochrana *
nebo letní režim

- Antifreeze protection *
or summer mode

- Frostschutz *
oder Sommerbetrieb

Tlačítko pro posun mezi
topnými okruhy

- Button to switch between
heating circuits

- Taste für das Umschalten
zwischen den Heizkreisen

Název topného okruhu

- Heating circuit name

- Bezeichnung des
Heizkreises

Datum a čas

- Date and time

- Datum und Uhrzeit

Informace o způsobu komunikace
(bezdrátová komunikace / drátová komunikace)

- Information on correct communication
(wireless communication / wire communication)

- Information über richtige Kommunikation
(drahtlose Kommunikation / drahtgebundene
Kommunikation)

Relativní vlhkost vzduchu

- Relative air humidity

- Relative Luftfeuchtigkeit

Časová osa

- Časový program pro topný kruh

- Timeline

- Time program for the heating circuit

- Zeitleiste

- Zeitprogramm pro Heizkreis



Aktuální pokojová teplota
pro daný topný kruh

- Current room
temperature for the
relevant heating circuit

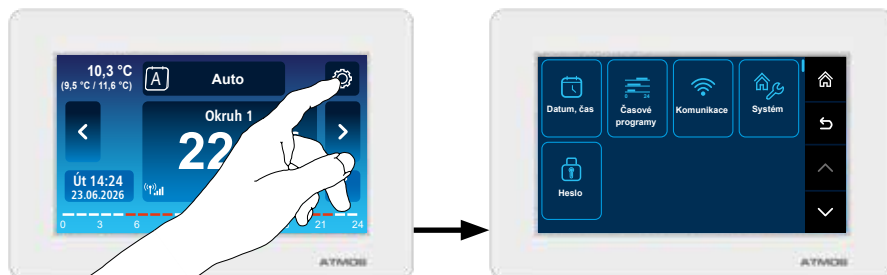
- Aktuelle Raumtemperatur
für den Heizkreis

Tlačítko pro vstup do
menu Informace

- Button to enter the
Information menu

- Taste für das Menü
Information

TLAČÍTKA A INFORMACE NA DISPLEJI / BUTTONS AND INFORMATION ON THE DISPLAY / TASTEN UND INFORMATIONEN AUF DEM DISPLAY



CZ - Na dotykovém displeji jsou přímo zobrazovány tyto informace:

- **Aktuální pokojová teplota pro daný topný okruh**

- **Název topného okruhu** - název okruhu je možné upravit v regulátoru ACD 03/04 (Parametr P37^{Okruh})

- **Týdenní program** - v regulaci ACD 03/04 lze nastavit tři různé týdenní (A, B, C) programy pro pracovní režim Auto (nastavení Parametr P02^{System} na A, B, C.

- **Informace o způsobu komunikace** - bezdrátová komunikace / drátová komunikace

- **Časová osa** - **Časový program pro daný topný okruh** - aktuální den (probíhající)

Časová osa zobrazuje střídání bloků komfortního (oranžová) a útlumového (bílá).

Oranžové dílky zobrazují nastavený požadovaný provoz na KOMFORTní teplotu (dle časového programu), bílé na ÚTLUMovou teplotu .

- **Tlačítko pro posun mezi topnými okruhy**

Pomocí šipek je možné na displeji přepínat a krátkodobě zobrazit (10 s) další topné okruhy, včetně okruhu TUV.

Pro zobrazení a přepínání mezi všemi připojenými okruhy k regulaci ACD 03/04 nutno v regulátoru nastavit Ovládaný okruh/ - Hydraulika/ Komunikace/Pokojové jednotky ARU/ARUx/Ovládaný okruh.

- **Relativní vlhkost vzduchu v místnosti**

Relativní vlhkost vzduchu je měřena pouze při nadnulových teplotách v místnosti.

- **Aktuální venkovní teplota a zobrazení Minimální / maximální venkovní teploty za 24 hodin**

- Datum a čas

- Plamínek jako informace o provozu zdroje

Svítilící plamínek signalizuje u kotlů na pelety požadavek na chod hořáku (fáze L2 sepnutá). Hořák se nachází v režimu START nebo PROVOZ. Svítící plamínek signalizuje u kotlů s ručním přikládáním, že byl kotel uveden do provozu. Kotel se nachází v režimu zátop nebo provoz (dosažena min. teplota spalín).

INFO - Plamínek nesignalizuje, zda běží nebo neběží ventilátor kotle nebo jestli je hořák na pelety opravdu v provozu.



SYMBOL PRO VSTUP DO MENU NASTAVENÍ (ozubené kolo) - slouží pro změny nastavení



- **Datum, čas** - nastavení aktuálního času a datumu / automatické přepínání na letní čas (Zap/Vyp) / kalibrace času (sekundy / týden)



- **Časové programy** - nastavení časových programů pro jednotlivé přiřazené topné kruhy a teplou užitkovou vodu (viz návod pro ACD 03/04)



- **Komunikace** - párování pokojové jednotky a nastavení způsobu komunikace (📶 bezdrátová komunikace / ⬆️⬆️ drátová komunikace) s regulací ACD 03/04 a dalším zařízením (pokud jsou připojeny)



- **Systém** - nastavení jazyka, parametrů, barevného provedení displeje (grafiky a vlastností displeje), reset a obnovení



- **Heslo** - umožňuje vstup do vyšší úrovně oprávnění - servisní technik / výrobce (OEM)



- **symbol** (domeček) - slouží pro návrat na základní obrazovku



- **symbol** - slouží k návratu o jeden krok zpět (o jednu úroveň)



- **symbol** (šipky) - slouží pro pohyb v menu, pokud nevyužijeme vlastností dotykového displeje



- **SYMBOL INFORMACE** - slouží pro vstup do menu Informace.

V menu Informace naleznete prakticky všechny potřebné informace o systému jako na regulaci ACD 03/04.

EN - The touchscreen display directly shows the following information:

- Current room temperature for the relevant heating circuit

- **Heating circuit name** - The circuit name can be edited in the ACD 03/04 controller (Parameter P37^{Circuit})

- **Weekly program** - In the ACD 03/04 controller, three weekly programs (A, B, C) can be set for the Auto operating mode (Settings ⚙️ → 🏠 Parameter P02^{System} set to A, B, C.

- **Communication status information** - (📶) Wireless communication / ⬆️⬆️ Wired communication

- **Timeline - Time program for the relevant heating circuit** - current day (ongoing)

The timeline shows alternating blocks of comfort mode (orange) and setback mode (white).

The orange segments show the desired operation set to COMFORT temperature ☀️, the white ones to SET BACK temperature 🌙.

- Button to switch between heating circuits

Using the arrows <> on the display, you can switch between and briefly view (10 s) other heating circuits, including the DHW (domestic hot water) circuit.

To view and switch between all circuits assigned to the ACD 03/04 controller, you must set Controlled Circuit / - ⚙️ → 🏠 in the controller under Hydraulics / Communication / ARU Room Units / ARUx / Controlled Circuit.

- Relative air humidit

Relative humidity is only measured at room temperatures higher than 0 °C.

- Current outdoor temperature and display of Minimum / Maximum outdoor temperature over 24 hours

- Date and time

- Flame representing information about the operation of the source

The illuminated flame indicates the request for burner operation for pellet boilers (phase L2 closed). The burner is in START or OPERATION mode.

For boilers with manual feeding, the illuminated flame indicates that the boiler has been put into operation. The boiler is in firing up or operation mode (min. combustion gases temperatures reached).

INFO - The flame icon does not indicate whether the boiler fan is running or whether the pellet burner is actually operating.



SYMBOL FOR ENTERING THE SETTINGS MENU (gear icon) - used to change settings



- **Date, time** - setting the current time and date / automatic Daylight saving time switch (On/Off) / time calibration (seconds / week)



- **Time programs** - setting of time programs for individual assigned heating circuits and domestic hot water (see manual for ACD 03/04)



- **Communication** - pairing the room unit and setting the communication method (📶 Wireless communication / ⬆️⬆️ Wired communication) with the ACD 03/04 controller and other devices (if connected)



- **System** - Language settings, parameter configuration, display color theme options (graphics and display properties), reset and restore



- **Password** - allows access to the service interface - service technician / manufacturer (OEM)



- **symbol** (house) - used to return to the default screen



- **symbol** - used to go one step back (one level)



- **symbol** (arrows) - used to move in the menu if the features of the touch screen are not used



- **INFORMATION SYMBOL** - used to enter the Information menu.

In the Information menu, all the necessary information about the system, as on the ACD 03/04 controller, can be found.

DE - Auf dem Touchscreen werden folgende Informationen gezeigt:

- **aktuelle Raumtemperatur für Heizkreis**
- **Bezeichnung des Heizkreises** - Der Heizkreisname kann im Regler ACD 03/04 geändert werden (Parameter P37^{Kreis})
- **Wochenprogramm** - In der Steuerung ACD 03/04 können drei Wochenprogramme (A, B, C) für den Betriebsmodus Auto eingestellt werden (Einstellungen → Parameter P02^{System} auf A, B, C).
- **Informationen zum Kommunikationsstatus** - Drahtlose Kommunikation / Kabelgebundene Kommunikation
- **Zeitleiste - Zeitprogramm für Heizkreis** - aktueller (laufender) Tag
Die Zeitleiste zeigt den Wechsel zwischen Komfort- (orange) und Absenkböcken (weiß).
Die orange Balken zeigen den eingestellten gewünschten Betrieb auch KOMFORT-Temperatur , die weißen Balken auf ABSENKBETRIEB-Temperatur .
- **Taste für das Umschalten zwischen den Heizkreisen**
Mithilfe der Pfeile auf dem Display kann zwischen weiteren Heizkreisen, einschließlich des Warmwasserkreises (WW), gewechselt und diese kurzzeitig (10 s) angezeigt werden.
Um alle der Steuerung ACD 03/04 zugewiesenen Kreise anzuzeigen und zwischen ihnen zu wechseln, muss im Regler der Gesteuerte Kreis / - → unter Hydraulik / Kommunikation / ARU Raumeinheiten / ARUX / Gesteuerter Kreis eingestellt werden.
- **Relative Luftfeuchtigkeit im Raum**
Relative Luftfeuchtigkeit wird nur bei Raumtemperaturen über Null gemessen.
- **Aktuelle Außentemperatur und Anzeige der Minimal-/Maximalen Außentemperatur für 24 Stunden**
- **Datum und Uhrzeit**
- **„Flamme“-Symbol als Information über den Betrieb der Quelle**
Bei Pelletskesseln zeigt die leuchtende Flamme die Anforderung auf den Brennerlauf (Phase 2, geschaltet) an. Der Brenner befindet sich im Modus START oder BETRIEB.
Bei Kesseln mit manueller Bestückung zeigt die leuchtende Flamme an, dass der Kessel in Betrieb gesetzt wurde. Der Kessel befindet sich im Modus Anheizen oder Betrieb (Abgase haben die Minimumtemperatur erreicht).

INFO - Das Flammensymbol zeigt nicht an, ob der Kesselgebläse läuft oder ob der Pelletsbrenner tatsächlich in Betrieb ist.

SYMBOL FÜR DAS MENÜ EINSTELLUNGEN (Zahnrad) - Einstellungen ändern

- **Datum, Zeit** - Einstellung der aktuellen Uhrzeit und des Datums / automatische Sommerzeit-Umschaltung (Ein/Aus) / Zeitkalibrierung (Sekunden / Woche)
- **Zeit programme** - Die Einstellung von Zeitprogrammen für einzelne zugewiesene Heizkreise und Warmwasserbereitung (siehe Anleitung für ACD 03/04)
- **Kommunikation** - Kopplung der Raumeinheit und Einstellung der Kommunikationsart (Drahtlose Kommunikation / Kabelgebundene Kommunikation) mit der Steuerung ACD 03/04 und weiteren Geräten (falls angeschlossen)
- **System** - Spracheinstellungen, Parameterkonfiguration, Farbdesign des Displays (Grafik- und Displayeigenschaften), Reset und Wiederherstellen
- **Passwort** - ermöglicht Zutritt zur Serviceschnittstelle - Servicetechniker/Hersteller (OEM)

- **symbol** (Häuschen) - zurück zum Startbildschirm

- **symbol** - einen Schritt (eine Ebene) zurück

- **symbol** (Pfeil) - für die Bewegung im Menü, wenn man die Eigenschaften des Touchscreens nicht nutzt

- **SYMBOL INFORMATION** - Eintritt in das Menü Info.
Im Menü Info finden Sie fast alle praktischen Informationen über das System wie am Regelgerät ACD 03/04.

ÚPRAVA POŽADOVANÉ TEPLOTY MÍSTNOSTI / SETTING OF THE REQUIRED ROOM TEMPERATURE / ÄNDERUNG DER GEWÜNSCHTEN RAUMTEMPERATUR



CZ - Úpravu požadované teploty v místnosti provádíme nastavením konkrétní hodnoty na dotykovém displeji.

Kliknutím v místě, kde je zobrazena aktuální teplota v místnosti, otevře obrazovku, kde pomocí šipek nebo přímo uchopením nastavovacího bodu (bílý bod) nastavíme požadovanou KOMFORTní a ÚTLUMovou teplotu pro danou místnost a topný okruh.

Ve spodní části displeje můžeme nastavit krok, s jakým může být teplota upravována (0,5 °C nebo 0,1 °C).

Pro uložení nového nastavení je nutné vždy zadanou hodnotu potvrdit symbolem . V opačném případě je možné nové nastavení zrušit symbolem .

EN - Set up the required room temperature by selecting the required value on the touch screen.

By clicking where the current room temperature is displayed, a screen opens where you can set the desired COMFORT and SETBACK (ECONOMIC) temperatures for the given room and heating circuit using the arrows or by dragging the adjustment point (white dot) directly.

At the bottom of the display, you can set the increment by which the temperature can be adjusted (0.5 °C or 0.1 °C).

To save the new setting, it is always necessary to confirm the entered value with the symbol. Otherwise, the new setting can be canceled with the .

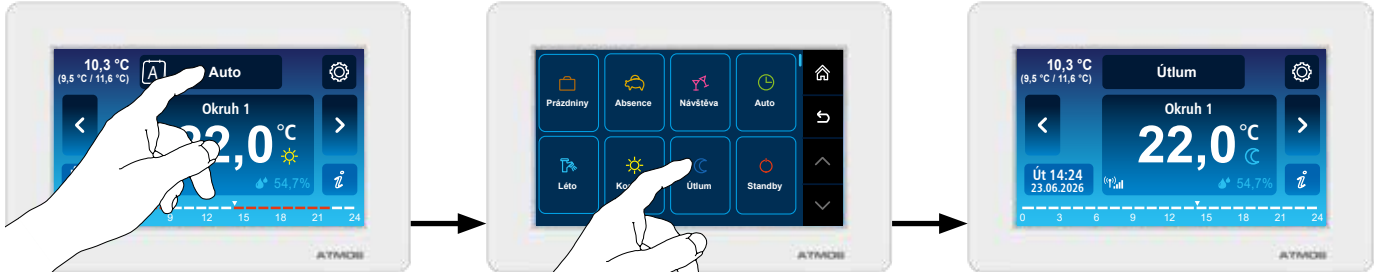
DE - Die Temperatur im Raum wird durch die Eingabe eines konkreten Wertes auf dem Touchscreen geändert.

Durch Klicken auf die Stelle, an der die aktuelle Raumtemperatur angezeigt wird, öffnet sich ein Bildschirm, auf dem Sie mit den Pfeilen oder durch direktes Greifen des Einstellpunkts (weißer Punkt) die gewünschte KOMFORT ☀ und ABSENK (ECONOMY) ☾ Temperatur für den jeweiligen Raum und Heizkreis einstellen können.

Im unteren Displaybereich kann die Schrittgröße (0,5 °C oder 0,1 °C), um die die Temperatur schrittweise geändert werden soll, eingestellt werden.

Um die neue Einstellung zu speichern, muss die neue Wert immer mit dem Symbol ✓ bestätigt werden. Die neue Einstellung kann mit dem Symbol ✗ gelöscht werden.

PŘEPÍNÁNÍ PRACOVNÍCH REŽIMŮ / SWITCHING OPERATING MODES / UMSCHALTUNG DER BETRIEBSARTEN



CZ - Úpravu a aktivování pracovních režimů provádíme nastavením na dotykovém displeji.

Kliknutím v místě, kde je zobrazován aktuální režim (tlačítko nad aktuální teplotou v místnosti pro daný topný okruh) otevřeme obrazovku s jednotlivými režimy.

Kliknutím v místě symbolu zvolíme požadovaný režim:

Prázdniny ☰ | **Absence** ☹ | **Návštěva** ♀ | **Auto** ⌚ | **Léto** 🌴 | **Komfort** ☀ | **Útlum** ☾ | **Standby** 🔴

- u režimů **Léto** 🌴 | **Komfort** ☀ | **Útlum** ☾ | **Standby** 🔴 dojde, po dotyku v místě symbolu, automaticky k nastavení požadovaného režimu.

- u režimu **Absence** ☹ je nutné nastavit čas ukončení režimu (hodiny, minuty) a návratu do původního definovaného režimu (**Auto** ⌚ | **Komfort** ☀ | **Útlum** ☾ | **Standby** 🔴).

Po dobu trvání režimu **Absence** ☹ je udržována pokojová teplota jako u režimu **Útlum** ☾.

- u režimu **Návštěva** ♀ je nutné nastavit čas ukončení režimu (hodiny, minuty) a návratu do původního definovaného režimu (**Auto** ⌚ | **Komfort** ☀ | **Útlum** ☾ | **Standby** 🔴).

Po dobu trvání režimu **Návštěva** ♀ je udržována pokojová teplota jako v režimu **Komfort** ☀.

- u režimu **Prázdniny** ☰ je nutné nastavit ukončení režimu (dny), ve kterých pokojová jednotka setrvá v daném režimu a poté se vrátí do původního definovaného režimu (**Auto** ⌚ | **Komfort** ☀ | **Útlum** ☾ | **Standby** 🔴).

Po dobu trvání režimu **Prázdniny** ☰ je udržována pokojová teplota dle nastavení Parametru P25^{Okruh} (Výrobní nastavení = **Standby** 🔴 - protimrazová ochrana (viz Parametr P08^{Okruh}) nebo **Útlum** ☾ - útlumová teplota).

- u režimu **Auto** ⌚ si můžete vybrat typ týdenního programu. Vybrat můžete ze dvou různých variant týdenních programů (jednotýdenní / třítydenní A - B - C), dle předchozího vlastního nastavení (menu SYSTÉM).

EN - Adjustment and activation of operating modes is performed by setting on the touch screen.

By clicking where the current mode is displayed (the button above the current room temperature for the given heating circuit), a screen with the individual operating modes opens.

Clicking on the symbol icon selects the desired mode:

Holidays ☰ | **Absence** ☹ | **Visit** ♀ | **Auto** ⌚ | **Summer** 🌴 | **Comfort** ☀ | **Setback** ☾ | **Standby** 🔴

- for **Summer** 🌴 | **Comfort** ☀ | **Setback** ☾ | **Standby** 🔴 modes, the required mode is automatically set after touching the symbol.

- for **Absence** ☹ mode, it is necessary to set the end time of the mode (hours, minutes) when the system returns to the earlier defined mode (**Auto** ⌚ | **Comfort** ☀ | **Setback** ☾ | **Standby** 🔴).

For the duration of **Absence** ☹ mode, the room temperature the same as in the **Setback** ☾ mode.

- for the **Visit** ♀ mode, it is necessary to set the end time of the mode (hours, minutes) when the system returns to the earlier defined mode (**Auto** ⌚ | **Comfort** ☀ | **Setback** ☾ | **Standby** 🔴).

For the duration of **Visit** ♀ mode the room temperature is the same as in **Comfort** ☀ mode.

- for **Holiday** ☰ mode, it is necessary to set the end of the mode (days), during which the room unit remains in the relevant mode and then the system returns to the earlier defined mode (**Auto** ⌚ | **Comfort** ☀ | **Setback** ☾ | **Standby** 🔴).

For the duration of **Holiday** ☰ mode, the room temperature is maintained according to the configuration of Parameter P25^{Circuit} (Factory setting = **Standby** 🔴 or frost protection (see Parameter P08^{Circuit}) or **Setback** ☾ - setback temperature).

- for **Auto** ⌚ mode, you can select the type of weekly program. You can choose from two different options of weekly programs (one week / three week A - B - C), according to the previous custom setting (SYSTEM menu).

DE - Die Änderungen und Aktivierung der Betriebsarten werden durch die Einstellung auf dem Touchscreen durchgeführt.

Durch Klicken auf die Stelle, an der der aktuelle Betriebsmodus angezeigt wird (die Taste über der aktuellen Raumtemperatur für den jeweiligen Heizkreis), öffnet sich ein Bildschirm mit den einzelnen Betriebsmodi.

Durch Klicken auf das Symbol wird der gewünschte Betriebsmodus ausgewählt:

Ferien ☰ | **Abwesenheit** ☹ | **Besuch** ♀ | **Auto** ⌚ | **Sommer** 🌴 | **Heizbetrieb** ☀ | **Absenkbetrieb** ☾ | **Standby** 🔴

- Bei den Betriebsarten **Sommer** 🌴 | **Heizbetrieb** ☀ | **Absenkbetrieb** ☾ | **Standby** 🔴 wird die gewünschte Betriebsart nach dem Drücken des Symbols automatisch eingestellt.

- Bei der Betriebsart **Abwesenheit** ☹ muss die Uhrzeit (Stunden, Minuten) für die Beendigung der Betriebsart und für die Rückkehr in die ursprünglichen Betriebsart, die im Betriebsart (**Auto** ⌚ | **Heizbetrieb** ☀ | **Absenken** ☾ | **Standby** 🔴) eingestellt werden.

Für die Dauer der Betriebsart **Abwesenheit** ☹ wird die Raumtemperatur wie in der Betriebsart **Absenkbetrieb** ☾ gehalten.

- Bei der Betriebsart **Besuch** müssen die Uhrzeit (Stunden, Minuten) für die Beendigung der Betriebsart und für die Rückkehr in die ursprünglichen Betriebsart sowie die Temperatur, die in der Betriebsart (**Auto** | **Heizbetrieb** | **Absenken** | **Standby**) eingestellt werden. Für die Dauer der Betriebsart **Besuch** wird die Raumtemperatur wie in der Betriebsart **Heizbetrieb** gehalten.
- Bei der Betriebsart **Ferien** muss die Beendigung der Betriebsart (Tage), in denen das Raumgerät in der gewählten Betriebsart ist und für die Rückkehr in die ursprünglichen Betriebsart sowie die Temperatur, die in der Betriebsart (**Auto** | **Heizbetrieb** | **Absenken** | **Standby**) eingestellt werden. Für die Dauer der Betriebsart **Ferien** wird die Raumtemperatur gemäß den Einstellungen in Parameter P25^{Kreis} aufrechterhalten (Werkseinstellung = **Standby** - Frostschutz (siehe Parameter P08^{Kreis}) oder **Absenken** - Absenktemperatur).
- Bei der Betriebsart **Auto** kann der Typ des Wochenprogramms gewählt werden. Zur Verfügung stehen 2 verschiedene Varianten der Wochenprogramme (einwöchig / dreiwöchig A - B - C), je nach der jeweiligen Einstellung (Menü SYSTEM).

PÁROVÁNÍ S WG1000 A ACD 03/04 / PAIRING WITH WG1000 AND ACD 03/04 / PAARUNG MIT WG1000 UND ACD 03/04

CZ - Po připojení pokojové jednotky na napájení (a komunikaci u drátového připojení) provedeme párování pokojové jednotky s regulátorem ACD 03/04.

Na jednotce ARU30W zkontrolujeme a nastavíme způsob komunikace dle zvoleného typu připojení (ARU30W → → Komunikace/Způsob komunikace).

Párování pokojové jednotky lze provést **pouze pomocí párovacího tlačítka** (ARU30W → → Komunikace/Párování | ACD 03/04 → → Hydraulika/Komunikace/ARU pokojové jednotky/ARUa (b, c, d, e)/Párování). Dle typu připojení (bezdrát/sběrnice) pokojové jednotky vyberete způsob Párování (viz návod k bezdrátové bráně WG1000 a regulátoru ACD 03/04):

Párování (bezdrát) - bezdrátové propojení pokojové jednotky ARU30W s Wi-Fi bránou WG1000.

Párování (sběrnice) - propojení pokojové jednotky ARU30W po datové lince ATMOSNET pomocí kabelu s regulátorem ACD 03/04.

Spárování pokojové jednotky ARU30W s regulátorem ACD 03/04 je potvrzeno hláškou „Spárováno“ a projeví se na pokojové jednotce ARU30W zobrazením komunikace na displeji (bezdrátová komunikace / drátová komunikace).

Pokud není pokojová jednotka ARU30W spárována, není na displeji zobrazována pokojová teplota, název okruhu, časová osa, pracovní režim, venkovní teplota, atd.

EN - After connecting the room unit to the power supply (and to the communication line in the case of a wired connection), pair the room unit with the ACD 03/04 controller. On the ARU30W unit, check and configure the communication mode according to the chosen connection type (ARU30W → → Communication/Communication method).

Pairing of the room unit can **only be performed using the pairing button** (ARU30W → → Communication/Pairing | ACD 03/04 → → Hydraulics/Communication/ARU Room Units/ARUa (b, c, d, e)/Pairing). Depending on the connection type (wireless/bus) of the room unit, select the pairing method (see the manual for the WG1000 wireless gateway and the ACD 03/04 controller):

Pairing (wireless) - Wireless connection of the ARU30W room unit with the WG1000 Wi-Fi gateway.

Pairing (bus) - Connection of the ARU30W room unit over the ATMOSNET data line via cable to the ACD 03/04 controller.

Successful pairing of the ARU30W room unit with the ACD 03/04 controller is confirmed by the message „Paired“ and is indicated on the ARU30W room unit by the display of the communication status icon (wireless communication / wired communication).

If the ARU30W room unit is not paired, the room temperature, circuit name, timeline, operating mode, outdoor temperature, etc., will not be displayed on the screen.

DE - Nach dem Anschließen der Raumeinheit an die Stromversorgung (sowie an die Kommunikationsleitung bei einer kabelgebundenen Verbindung) wird die Paarung der Raumeinheit mit dem Regler ACD 03/04 durchgeführt.

An der Einheit ARU30W überprüfen und stellen wir die Kommunikationsart gemäß dem gewählten Verbindungstyp ein (ARU30W → → Kommunikation/Kommunikationsart).

Die Paarung der Raumeinheit kann **nur über die Paarungstaste erfolgen** (ARU30W → → Kommunikation/Pairung | ACD 03/04 → → Hydraulik/Kommunikation/ARU Raumgeräte/ARUa (b, c, d, e)/Paarung). Je nach Verbindungstyp (drahtlos/Bus) der Raumeinheit wählen Sie die Methode der Paarung (siehe Anleitung für das drahtlose Gateway WG1000 und den Regler ACD 03/04):

Paarung (drahtlos) – Drahtlose Verbindung der Raumeinheit ARU30W mit dem Wi-Fi-Gateway WG1000.

Paarung (Bus) – Verbindung der Raumeinheit ARU30W über die ATMOSNET-Datenleitung per Kabel mit dem Regler ACD 03/04.

Die erfolgreiche Paarung der Raumeinheit ARU30W mit dem Regler ACD 03/04 wird durch die Meldung „Gepaart“ bestätigt und zeigt sich auf der Raumeinheit ARU30W durch das Kommunikationssymbol auf dem Display (drahtlose Kommunikation / kabelgebundene Kommunikation).

Wenn die Raumeinheit ARU30W nicht gepaart ist, werden Raumtemperatur, Kreisname, Zeitleiste, Betriebsmodus, Außentemperatur usw. nicht auf dem Display angezeigt.

PARAMETRY POKOJOVÉ JEDNOTKY ARU30W / PARAMETERS OF THE ARU30W ROOM UNIT / PARAMETER DER RAUMEINHEIT ARU30W



CZ

• Parametr P01^{Systém} – Jazyk

Parametr slouží k nastavení jazyka pokojové jednotky ARU30W, nezávisle na nastavení jazyka regulátoru ACD 03/04.

INFO - Nastavení jazyka na pokojové jednotce ARU30W provádíme vždy samostatně (nezávisle na ACD 03/04).

• Parametr P11^{Systém} – Čas automatického opuštění menu

Parametr definuje čas, po jehož uplynutí se pokojová jednotka vrátí na základní obrazovku.

Současně dojde k návratu na přístupovou úroveň uživatel, pokud byla jednotka přihlášená na vyšší úroveň.

Výrobní nastavení: 5 min

Rozsah nastavení: 1 - 60 min Vyp/Zap

• Parametr P14^{Systém} – Informace - poslední poloha

Parametr umožňuje nastavit, jestli se po vstupu do menu Informace vrátíte na poslední zobrazenou položku (Zap) nebo zda se zobrazí vše od začátku (Vyp) od první položky.

Výrobní nastavení: Vyp

Rozsah nastavení: Vyp/Zap

• Parametr P15^{System} – Přístupové heslo uživatele (Dětská pojistka)

Parametr umožňuje zákazníkovi zamknout pokojovou jednotku proti jakékoliv změně (Dětská pojistka).

Při uzamknutí pokojové jednotky uživatelem je možné zobrazovat pouze Informaci .

Zadáním číselného kódu v Parametru P15^{System} nastavíme požadované heslo uživatele.

Aktivování hesla proběhne po uplynutí doby dané   - Parametrem P11^{System} nebo okamžitě po restartování pokojové jednotky (vypnutí a zapnutí napájení).

Pro jakoukoliv změnu nastavení bude vyžadováno vložení hesla.

INFO - V případě zapomenutí hesla může heslo (Dětskou pojistku) změnit nebo vypnout pouze servisní technik.

Nastavením Parametru P15^{System} na hodnotu 0 (00, 000, 0000 = 0) je heslo uživatele (Dětská pojistka) neaktivní.

Výrobní nastavení: 0

Rozsah nastavení: dle uživatele (číselný kód - max 4 číslice)

• Parametr P20^{System} – Jas displeje

V tomto parametru je možné nastavit intenzitu jasu displeje.

INFO - Změna jasu se projeví vždy až po potvrzení úpravy .

Výrobní nastavení: 70 %

Rozsah nastavení: 10 - 100 %

• Parametr P21^{System} – Jas při útlumu

V tomto parametru je možné nastavit intenzitu jasu displeje při útlumu (vždy po 30 sekundách bez dotyku).

Výrobní nastavení: 10 %

Rozsah nastavení: 0 - 30 % (0 = displej zcela zhasne a dotykem se opět rozsvítí)

• Parametr P22^{System} – Výchozí okruh

Parametr slouží u pokojové jednotky ARU30W k nastavení výchozího okruhu (Okruh 1, Okruh 2, Okruh 3 (Okruh 4), TUV), který bude zobrazen na pokojové jednotce (výchozím displeji). K zobrazení výchozího okruhu dojde vždy po 30 sekundách po přepnutí na jiný okruh (společně s útlumem jasu).

INFO - Aktivaci zobrazení více okruhů na pokojové jednotce ARU30W provedeme v regulátoru ACD 03/04 -   Hydraulika/Komunikace/ARU pokojové jednotky/ARUx AR30W/Ovládaný okruh.

Výrobní nastavení: Okruh 1

Rozsah nastavení: Okruh 1, Okruh 2, Okruh 3, Okruh 4, TUV (zvolte okruh, který reálně máte v systému)

• Parametr P23^{System} – Barevné schéma

Parametr slouží u pokojové jednotky ARU30W k nastavení barevného schématu podle přání uživatele.

Varianty nastavení: 0 - Černá antracitová / 1 - Tmavá šedá / 2 - Světlá šedá / 3 - Nebeská modrá (světlejší) / 4 - Hluboká modrá (tmavší) / 5 - Světle zelená / 6 - Rubínová červená / 7 - Růžovo fialová

Výrobní nastavení: Nebeská modrá

• Parametr P28^{System} – Výchozí hodnoty parametrů

Po potvrzení budou hodnoty parametrů (Čas automatického opuštění menu, Informace - poslední poloha, Jas....) v pokojové jednotce nastaveny na tovární (výchozí) hodnoty.

• Parametr P29^{System} – Tovární nastavení regulátoru (reset)

Po potvrzení dojde k návratu pokojové jednotky do továrního nastavení.

INFO - Tímto příkazem nedojde k odpárování pokojové jednotky, to se provádí v regulátoru ACD 03/04 -   Hydraulika/Komunikace/ARU pokojové jednotky/ARUx AR30W/Párování/Odpáruj

Přístupová úroveň: servisní technik

• Parametr P31^{System} – Obnovení programu

Parametr slouží k obnově programu, v případě podezření, že došlo k jeho poškození. Není tím však instalován nový program (software), ale pouze obnovena stávající verze.

Přístupová úroveň: servisní technik

EN

• Parameter P01^{System} – Language

This parameter is used to set the language of the ARU30W room unit, independently of the language settings of the ACD 03/04 controller.

INFO - The language setting on the ARU30 room unit is always configured separately (independently of ACD 03/04).

• Parameter P11^{System} – Automatic return time

This parameter defines the time after which the room unit returns to the main screen.

At the same time, the access level reverts to User if the unit was logged in at a higher level.

Factory setting: 5 min

Setting range: 1 - 60 min Off/On

• Parameter P14^{System} – Information - last position

This parameter allows you to select whether entering the Information menu  returns you to the last displayed item (On) or whether everything is displayed from the beginning (Off) starting from the first item.

Factory setting: Off

Setting range: Off/On

• Parameter P15^{System} – Password for user (Child lock)

This parameter allows the customer to lock the room unit against any changes (Child lock).

When the room unit is locked by the user, only the Information menu  can be displayed.

By entering a numeric code in Parameter P15^{System}, you set the desired user password.

The password will activate after the time set in   - Parameter P11^{System} elapses or immediately upon restarting the room unit (powering off and on).

Entering the password will be required for any setting changes.

INFO - If the password is forgotten, it (Child lock) can only be changed or disabled by a service technician.

By setting Parameter P15^{System} to a value of 0 (00, 000, 0000 = 0), the user password (Child lock) becomes inactive.

Factory setting: 0

Setting range: by the user (numeric code – max 4 digits)

• Parameter P20^{System} – Screen brightness settings

In this parameter, it is possible to adjust the display brightness intensity.

INFO - Any change in brightness will only take effect after confirming the modification ✓.

Factory setting: 70 %

Setting range: 10 - 100 %

• Parameter P21^{System} – Brightness during decline

In this parameter, it is possible to adjust the display brightness intensity during dimming/standby mode (triggered after 30 seconds without touch).

Factory setting: 10 %

Setting range: 0 - 30 % (0 = the display turns off completely and lights up again upon touch)

• Parameter P22^{System} – Default circuit

For the ARU30W room unit, this parameter is used to set the default circuit (Circuit 1, Circuit 2, Circuit 3 (Circuit 4), DHW) that will be displayed on the room unit (default display). The system automatically reverts to the default circuit display 30 seconds after switching to another circuit (along with dimming the display brightness).

INFO - Activation of the multi-circuit display on the ARU30W room unit is performed in the ACD 03/04 controller -  →  Hydraulics/Communication/ARU Room Units/ARUx AR30W/Controlled circuit.

Factory setting: Circuit 1

Setting range: Circuit 1, Circuit 2, Circuit 3, Circuit 4, DHW (select a circuit that is actually present in your system)

• Parameter P23^{System} – Color scheme

For the ARU30W room unit, this parameter is used to set the color scheme according to the user's preference.

Setting options:

0 - Black antracit / 1 - Dark grey / 2 - Light grey / 3 - Sky blue / 4 - Deep blue / 5 - Light green / 6 - Ruby / 7 - Pink violet

Factory setting: Sky blue

• Parameter P28^{System} – Default parameter values

After confirmation, the parameter values (Automatic menu timeout time, Information – last position, Brightness...) in the room unit will be reset to factory (default) settings.

• Parameter P29^{System} – Controller factory setting (reset)

After confirmation, the room unit will return to factory settings.

INFO - This command does not unpair the room unit; unpairing is performed in the ACD 03/04 controller -  →  Hydraulics/Communication/ARU Room Units/ARUx AR30W/Pairing/Unpair

Access level: Service technician

• Parameter P31^{System} – Program update

This parameter is used to restore the program in case of suspicion that it has become corrupted. However, this does not install a new program (software), but merely restores the existing version.

Access level: Service technician

DE

• Parameter P01^{System} – Sprache

Dieser Parameter dient zur Einstellung der Sprache der Raumeinheit ARU30W, unabhängig von der Spracheinstellung des Reglers ACD 03/04.

INFO - Die Einstellung der Sprache an der Raumeinheit ARU30 wird immer separat durchgeführt (unabhängig von ACD 03/04).

• Parameter P11^{System} – Automatische Rückkehrzeit

Dieser Parameter definiert die Zeit, nach deren Ablauf die Raumeinheit zum Hauptbildschirm zurückkehrt.

Gleichzeitig erfolgt die Rückkehr auf die Zugriffsebene Benutzer, falls die Einheit auf einer höheren Ebene angemeldet war.

Werkseinstellung: 5 min

Einstellbereich: 1 - 60 min Aus/Ein

• Parameter P14^{System} – Information - letzter Zustand

Dieser Parameter ermöglicht die Einstellung, ob Sie nach dem Aufrufen des Menüs Informationen  zum zuletzt angezeigten Eintrag zurückkehren (Ein) oder ob alles von Anfang an (Aus) ab dem ersten Eintrag angezeigt wird.

Werkseinstellung: Aus

Einstellbereich: Aus/Ein

• Parameter P15^{System} – Zugangspasswort - Benutzer (Kindersicherung)

Dieser Parameter ermöglicht es dem Kunden, die Raumeinheit gegen jegliche Änderungen zu sperren (Kindersicherung).

Bei gesperrter Raumeinheit durch den Benutzer können nur die Informationen  angezeigt werden.

Durch Eingabe eines Nummerncodes im Parameter P15^{System} wird das gewünschte Benutzerpasswort eingestellt.

Die Aktivierung des Passworts erfolgt nach Ablauf der im  - Parameter P11^{System} festgelegten Zeit oder sofort nach dem Neustart der Raumeinheit (Aus- und Einschalten der Stromversorgung).

Für jede Einstellungsänderung wird die Eingabe des Passworts erforderlich sein.

INFO - Im Falle eines vergebenen/vergessenen Passworts kann das Passwort (Kindersicherung) nur von einem Servicetechniker geändert oder ausgeschaltet werden. Durch Einstellen des Parameters P15^{System} auf den Wert 0 (00, 000, 0000 = 0) ist das Benutzerpasswort (Kindersicherung) inaktiv.

Werkseinstellung: 0

Einstellbereich: durch den Benutzer (Nummerncode – max. 4 Ziffern)

• Parameter P20^{System} – Displayhelligkeit

In diesem Parameter kann die Intensität der Displayhelligkeit eingestellt werden.

INFO - Die Änderung der Helligkeit wird erst nach Bestätigung der Anpassung wirksam ✓.

Werkseinstellung: 70 %

Einstellbereich: 10 - 100 %

• Parameter P21^{System} – Helligkeit bei Aufschluss

In diesem Parameter kann die Intensität der Displayhelligkeit bei Abdunkelung eingestellt werden (jeweils nach 30 Sekunden ohne Berührung).

Werkseinstellung: 10 %

Einstellbereich: 0 - 30 % (0 = das Display erlischt vollständig und leuchtet bei Berührung wieder auf)

• Parameter P22^{System} – Ausgangskreis

Dieser Parameter dient bei der Raumeinheit ARU30W zur Einstellung des Standardkreises (Kreis 1, Kreis 2, Kreis 3 (Kreis 4), WW), der auf der Raumeinheit (Standardanzeige) angezeigt wird. Die Anzeige wechselt immer 30 Sekunden nach dem Umschalten auf einen anderen Kreis automatisch zur Standardanzeige zurück (zusammen mit der Abdunkelung der Helligkeit).

INFO - Die Aktivierung der Mehrkreis-Anzeige auf der Raumeinheit ARU30W erfolgt am Regler ACD 03/04 -  Hydraulik/Kommunikation/ARU Raumgeräte/ARUx AR30W/Steuerkreis.

Werkseinstellung: Kreis 1

Einstellbereich: Kreis 1, Kreis 2, Kreis 3, Kreis 4, WW (Wählen Sie den Kreis aus, der in Ihrem System tatsächlich vorhanden ist)

• Parameter P23^{System} – Farbschema

Dieser Parameter dient bei der Raumeinheit ARU30W zur Einstellung des Farbschemas nach Wunsch des Benutzers.

Einstellungsoptionen:

0 - Schwarz anthrazit / 1 - Dunkel grau / 2 - Hell grau / 3 - Himmel blau / 4 - Tiefes blau / 5 - Hell grün / 6 - Rubin rot / 7 - Rosa violett

Werkseinstellung: Himmel blau

• Parameter P28^{System} – Parametersausgangswerte

Nach der Bestätigung werden die Parameterwerte (Zeit für automatisches Verlassen des Menüs, Informationen – letzte Position, Helligkeit...) in der Raumeinheit auf die Werkseinstellungen (Standardwerte) zurückgesetzt.

• Parameter P29^{System} – Werkseinstellung (reset)

Nach der Bestätigung kehrt die Raumeinheit auf die Werkseinstellungen zurück.

INFO - Dieser Befehl führt nicht zur Entpaarung der Raumeinheit; dies wird am Regler ACD 03/04 durchgeführt -  Hydraulik/Kommunikation/ARU Raumgeräte/ARUx AR30W/Pairung/Entkoppeln

Zugriffsebene: Servicetechniker

• Parameter P31^{System} – Programmaktualisierung

Dieser Parameter dient zur Wiederherstellung des Programms, falls der Verdacht besteht, dass es beschädigt wurde. Dadurch wird jedoch kein neues Programm (Software) installiert, sondern lediglich die bestehende Version wiederhergestellt.

Zugriffsebene: Servicetechniker

AKTUALIZACE FW / FW UPDATE / FW-AKTUALISIERUNG:

CZ - Aktualizace pokojové jednotky ARU30W probíhá z Micro SD karty umístěné v bezdrátové bráně WG1000 (v regulátoru ACD 03/04 - při drátovém připojení). Její spuštění provádí odborně způsobilá osoba v pracovním prostředí bezdrátové brány WG1000 nebo v regulátoru ACD 03/04 u drátového připojení.

EN - Updating the ARU30W room unit is performed via a Micro SD card inserted in the WG1000 wireless gateway (or in the ACD 03/04 controller in case of a wired connection).

It must be initiated by a qualified professional within the operating environment of the WG1000 wireless gateway, or directly at the ACD 03/04 controller for a wired connection.

DE - Die Aktualisierung der Raumeinheit ARU30W erfolgt über eine Micro-SD-Karte, die sich im drahtlosen Gateway WG1000 befindet (bzw. im Regler ACD 03/04 bei einer kabelgebundenen Verbindung).

Die Durchführung erfolgt durch eine qualifizierte Fachkraft in der Arbeitsumgebung des drahtlosen Gateways WG1000 oder am Regler ACD 03/04 bei kabelgebundener Verbindung.

SÍLY SIGNÁLU - FUNKCE RADARU / SIGNAL STRENGTHS - RADAR FUNCTIONS / SIGNALSTÄRKEN - RADAR-FUNKTIONEN:

CZ - Sílu signálu lze diagnostikovat přímo v regulátoru ACD 03/04 -  Hydraulika/Komunikace/Diagnostika sítě).

Síla signálu je na pokojové jednotce ARU30W zobrazována průběžně. Funkce radaru, která zrychlí a zpřesní měření, se spouští v pracovním prostředí bezdrátové brány WG1000 (Nastavení brány > Komunikace > Bezdrátová síť zařízení). Během této funkce bliká na displeji pokojové jednotky ARU30W symbol .

(indikace síly signálu $\langle P \rangle_{dBm} = 100\% - 75\%$ / $\langle P \rangle_{dBm} = 75\% - 62,5\%$ / $\langle P \rangle_{dBm} = 62,5\% - 50\%$ / $\langle P \rangle_{dBm} = 50\% - 37,5\%$ / $\langle P \rangle_{dBm} = 37,5\% - 0\%$ / $\langle P \rangle_{dBm} = x$ = bez spojení)

Pokud síla signálu klesne v průměru pod 37,5 % je vhodné použít opakováč signálu AR12V nebo AR230V.

EN - The signal strength can be diagnosed directly in the ACD 03/04 controller -  Hydraulics/Communications/Network diagnostics).

Signal strength is displayed continuously on the ARU30W room unit. The radar function, which speeds up and improves the accuracy of the measurement, is activated in the WG1000 wireless gateway operating environment (Gateway Settings > Communication > Wireless Device Network). While this function is active, a symbol flashes on the room unit display .

(signal strength indicator $\langle P \rangle_{dBm} = 100\% - 75\%$ / $\langle P \rangle_{dBm} = 75\% - 62,5\%$ / $\langle P \rangle_{dBm} = 62,5\% - 50\%$ / $\langle P \rangle_{dBm} = 50\% - 37,5\%$ / $\langle P \rangle_{dBm} = 37,5\% - 0\%$ / $\langle P \rangle_{dBm} = x$ = off line)

If the signal strength drops below 37.5% on average, it is recommended to use an AR12V or AR230V signal repeater.

DE - Die Signalstärke kann direkt im Regler ACD 03/04 diagnostiziert werden -  Hydraulik/Kommunikation/Netzwerkd Diagnose).

Die Signalstärke wird an der Raumeinheit ARU30W fortlaufend angezeigt. Die Radar-Funktion, die die Messung beschleunigt und präzisiert, wird in der Arbeitsumgebung des drahtlosen Gateways WG1000 gestartet (Gateway-Einstellungen > Kommunikation > Drahtloses Gerätenetz). Während dieser Funktion blinkt auf dem Display der Raumeinheit ein Symbol .

(Signalstärkenanzeige $\langle P \rangle_{dBm} = 100\% - 75\%$ / $\langle P \rangle_{dBm} = 75\% - 62,5\%$ / $\langle P \rangle_{dBm} = 62,5\% - 50\%$ / $\langle P \rangle_{dBm} = 50\% - 37,5\%$ / $\langle P \rangle_{dBm} = 37,5\% - 0\%$ / $\langle P \rangle_{dBm} = x$ = Offline)

Wenn die Signalstärke im Durchschnitt unter 37,5 % fällt, empfiehlt es sich, einen Signalverstärker AR12V oder AR230V zu verwenden.

Diagnostika sítě				
Na sběrnici	Adresa	Msg	Err	Avg
ARUa ARU30	32	65415	0	100 %
WG WG1000	22	65415	0	100 %
Bezdrátové				
ARUb ARU10W	11			100 %
EFWa ARU30W	33			75 %
EFWb EFW20	44			37,5 %
Vynulovat				

Úrovně síly signálu v diagnostice sítě / Levels of signal strengths in network diagnostics / Signalstärkenstufen in der Netzdiagnose		
Popis / Description / Beschreibung	Stupeň / Level / Grad	Síla signálu / Signal strength / Signalstärke - RSSI
velmi silný / very strong / sehr stark	8	100 %
velmi silný / very strong / sehr stark	7	87,5 %
velmi silný / very strong / sehr stark	6	75 %
silný / strong / stark	5	62,5 %
dobry / good / gut	4	50 %
slabý / weak / schwach	3	37,5 %
velmi slabý / very weak / sehr schwach	2	25 %
velmi slabý / very weak / sehr schwach	1	12,5 %
bez spojení / no connection / ohne Verbindung	0	0 %

Jaroslav Cankař a syn ATMOS
Velenského 487
Bělá pod Bezdězem
294 21 Czech Republic

tel.: +420 326 701 404
tel.: +420 326 701 414
atmos@atmos.eu
www.atmos.eu